



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/4/8
5 February 1998

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четвертое совещание

Братислава, 4-15 мая 1998 года

Пункт 8 предварительной повестки дня*

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

Доклад Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 3 статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии говорится, что Конференция Сторон на своем первом совещании определяет пути создания механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества.
2. На своем втором совещании Конференция Сторон постановила, что механизм посредничества следует разрабатывать, начиная с экспериментального этапа, рассчитанного на 1996-1997 годы (пункт 4 а) решения II/3). Конференция Сторон постановила также рассмотреть ход осуществления экспериментального этапа функционирования механизма посредничества на своем третьем совещании и просила Исполнительного секретаря представить доклад о ходе работы в этой области (пункт 10 решения II/3). В решении III/4 Конференция Сторон постановила продлить период осуществления экспериментального этапа, утвержденного в решении II/3, на один год до декабря 1998 года.

* UNEP/CBD/COP/4/1.

3. К третьему совещанию Конференции Сторон Исполнительный секретарь подготовил в соответствии с решением II/3 доклад о ходе осуществления экспериментального этапа деятельности механизма посредничества (документ UNEP/CBD/COP/3/4).

4. В настоящем документе содержится информация о ходе работы секретариата и координационных центров механизма посредничества, а также о соответствующих тематических и региональных инициативах в развитии экспериментального этапа механизма посредничества. В документе отмечаются руководящие указания, разработанные Конференцией Сторон, и дается описание рамок деятельности на экспериментальном этапе, приводятся обновленные данные о текущей работе, а также описание мероприятий, предусмотренных для достижения целей трехгодичного экспериментального этапа. Изложенный в настоящем докладе ход работы касается мероприятий, осуществленных за период с января по декабрь 1997 года. Перечень национальных координационных центров механизма посредничества содержится в документе UNEP/CBD/COP/4/Inf.5.

II. РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ, СФОРМУЛИРОВАННЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

5. В решении I/3 Конференция Сторон постановила осуществить положения пункта 3 статьи 18 Конвенции о создании механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества, действующего под эгидой Конференции Сторон.

6. Конференция Сторон также постановила, что деятельность механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества должна финансироваться из регулярного бюджета секретариата, а также за счет добровольных взносов, с учетом решений, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее втором совещании.

7. В решении II/3 Конференция Сторон постановила, что механизм посредничества следует разрабатывать, в частности, путем постепенного расширения его функций с учетом четкого и определенного спроса, основанного на накопленном опыте и имеющихся ресурсах.

8. Конференция Сторон также постановила, что в ходе экспериментального этапа секретариату следует выступать в качестве координационного центра и обеспечивать:

а) поощрение развития сети активных партнеров. Первоначальная деятельность этих партнеров должна концентрироваться на:

i) развитии национальных возможностей через обмен и распространение информации относительно накопленных

опыта и знаний Сторон в области осуществления Конвенции. Этого можно добиться за счет применения руководящих принципов, проведения учебных программ, семинаров, практикумов, где это необходимо и по просьбе, и за счет использования механизма посредничества;

ii) содействии доступу к исследованиям, связанным с целями Конвенции, и распространении их результатов;

iii) содействии передаче технологии на основе обмена и распространения информации об опыте и технологиях, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;

b) предоставление информации об этих действующих активных партнерах и содействие налаживанию связей с ними;

c) оказание поддержки активным партнерам в разработке специальных учебных программ в целях обеспечения эффективного участия пользователей в деятельности механизма посредничества.

9. В своем решении III/4 Конференция Сторон, в частности:

a) постановила продлить период осуществления экспериментального этапа, утвержденного в решении II/3, на один год до декабря 1998 года;

b) просила Фонд глобальной окружающей среды оказать содействие мероприятиям по созданию потенциала и осуществляемым странами экспериментальным проектам по приоритетным направлениям деятельности в качестве крайне важных компонентов осуществления деятельности механизма посредничества на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, включая реализацию экспериментального этапа;

c) просила правительства и соответствующие финансовые, научные и технические учреждения оказать содействие, в том числе путем выплаты добровольных взносов, проведению региональных семинаров, которые позволили бы четко определить информационные потребности в научной и технической областях на национальном и региональном уровнях, выявленные приоритеты и условия представления информации, а также оценить национальный потенциал для осуществления Конвенции. На таких семинарах следует также обобщить опыт в области научно-технического сотрудничества в поддержку достижения целей Конвенции для определения того, как механизм посредничества мог бы наилучшим образом способствовать такому сотрудничеству;

d) подчеркнула, что главные особенности механизма посредничества заключаются, в частности, в том, что он должен соответствовать национальным возможностям; быть нацеленным на удовлетворение потребностей и иметь

децентрализованный характер; обеспечивать доступ к мета-данным; оказывать поддержку процессу принятия решений; и привлекать в максимально возможной мере к соответствующей деятельности частный сектор;

е) одобрила предложение секретариата о публикации информационного бюллетеня механизма посредничества;

ф) признала, что собственность всех информационных материалов, предоставляемых через механизм посредничества, сохраняется за стороной, предоставляющей информацию;

g) согласилась с необходимостью оказания механизму посредничества в его работе содействия со стороны неофициального консультативного комитета, созданного и координируемого в духе гласности Исполнительным секретарем, - комитета, который будет направлять и согласовывать разработку мероприятий экспериментального этапа и прилагать усилия для обеспечения того, чтобы все Стороны смогли участвовать в осуществлении экспериментального этапа деятельности механизма посредничества;

h) рекомендовала, чтобы одним из важных аспектов деятельности механизма посредничества на национальном уровне стало обеспечение соответствующих информационных связей для национальных координационных центров и соответствующих тематических координационных центров в целях содействия совместному использованию на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из применения генетических ресурсов. Одним из примеров такого рода деятельности является обеспечение связей для патентных бюро в каждой стране в целях обновления информации, касающейся новых патентных регистраций и патентов, принадлежащих обществу;

i) рекомендовала, чтобы деятельность механизма посредничества на международном уровне была нацелена на обеспечение координационных центров по тематическим областям для установления связей с мероприятиями, осуществляемыми на национальном и региональном уровнях;

j) признала необходимость тесного сотрудничества с другими конвенциями и соглашениями и просила секретариат определить те мероприятия и организации, которые могут оказать поддержку механизму посредничества, и предоставить соответствующие рекомендации Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его следующем совещании;

k) просила все Стороны назначить свои национальные координационные центры механизма посредничества и обеспечить, чтобы они как можно скорее начали функционировать;

l) просила, чтобы те Стороны, которые имеют доступ к сети "Интернет", подключили, где это возможно, в системе "Интернет" национальную

исходную страницу механизма посредничества к исходной странице секретариата, и просили далее Исполнительного секретаря и партнеров сотрудничать в деле предоставления Сторонам и другим заинтересованным участникам рекомендаций, в частности, в области обеспечения необходимого формата и спецификаций системы.

III. ОПЕРАТИВНЫЕ РАМКИ

10. В соответствии с разработанными руководящими принципами секретариат провел консультации с национальными и тематическими координационными центрами и региональными инициативами, которые проявили интерес к оказанию содействия на экспериментальном этапе. В результате проведенных обсуждений были разработаны оперативные рамки для осуществления экспериментального этапа механизма посредничества на основе децентрализованной структуры.

11. Механизм посредничества призван поощрять и облегчать научно-техническое сотрудничество, а также способствовать осуществлению всех трех целей Конвенции о биологическом разнообразии. Механизм посредничества будет действовать в качестве механизма для объединения компонентов спроса и предложения в отношении аспектов, касающихся поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества. Задача механизма посредничества состоит не в том, чтобы хранить информацию, а в том, чтобы способствовать заключению сделок между поставщиками и пользователями.

12. Важнейшим компонентом оперативных рамок механизма посредничества является его ориентированность на предоставление услуг. Он должен быть в состоянии объединять информацию и знания в целях удовлетворения запросов по темам, имеющим отношение к осуществлению Конвенции, с учетом необходимости направления пользователей к источникам соответствующей информации и обеспечения ответов на конкретные научно-технические вопросы, поставленные пользователями. Благодаря своему интерактивному характеру механизм посредничества будет обеспечивать возможности для выявления и распространения самых различных источников информации на эффективной и децентрализованной основе.

13. Основные полезные функции механизма посредничества включают следующее:

- a) обеспечение данных для принятия решений;
- b) содействие ускоренному доступу к имеющимся знаниям;
- c) содействие поддержанию связей в научно-технической области;
- d) предотвращение дублирования усилий;

- e) создание условий для дополнительного сопоставления имеющихся данных;
- f) разработку новой информации;
- g) содействие более эффективному и действенному осуществлению положений Конвенции; и
- h) функционирование как на национальном, так и на международном уровне.

14. Для осуществления деятельности механизма посредничества потребуются, в частности, людские ресурсы и постоянная подготовка кадров; доступ к мета-данным и базам данных, информационная технология и укрепление институциональной базы.

А. Взаимодействие вместо дублирования

15. Необходимо тесное сотрудничество с другими конвенциями и соглашениями. Секретариат определяет направления деятельности и круг организаций, которые могли бы оказывать содействие механизму посредничества, поощряет взаимодействие, предотвращает дублирование усилий и обеспечивает надлежащие рекомендации для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

16. В течение трехгодичного экспериментального этапа предстоит разработать осуществление деятельности механизма посредничества таким образом, чтобы он обслуживал как пользователей, так и поставщиков информации. Необходимо обеспечить неразрывную связь и сочетаемость таких факторов, как экономическая эффективность, независимость, гласность и децентрализованная структура, причем таким образом, чтобы можно было избегать дублирования усилий, создавая одновременно возможность для тех, кто ищет соответствующую информацию, незамедлительно находить ее.

17. Изложенные в настоящем документе оперативные рамки конкретно разработаны таким образом, чтобы избегать дублирования усилий и максимально использовать обмен имеющейся информацией и знаниями на основе создания баз данных, включающих знания, которые имеются у партнеров механизма посредничества.

В. Партнеры и целевые группы

18. Определение целевых групп зависит от национальных приоритетов и доступности информации. В качестве основной целевой группы следует рассматривать лиц, принимающих решения на уровне правительства и соответствующих учреждений. По мере улучшения доступа к данным следует

вновь определять потребности целевых групп, с тем чтобы участие в рамках такой системы могла принимать более широкая аудитория.

19. На национальном уровне механизм посредничества будет обслуживать информационные потребности организаций, занимающихся осуществлением положений Конвенции. Существует вероятность выявления все большего числа источников информации, имеющей отношение к осуществлению Конвенции (включая организации и учреждения Организации Объединенных Наций, местные и национальные государственные учреждения, университеты и научно-исследовательские центры, коренные и местные общины, владеющие традиционными экологическими знаниями, неправительственные организации и частный сектор); потенциальный объем информации столь велик, что национальным координационным центрам потребуется уделять слишком много времени на осуществление поиска в массиве информации. Дополнительные контакты с каждым из источников такой информации будут, очевидно, выявлять необходимость выделения тех элементов из общего массива информации, хранящейся в том или ином учреждении, которые имеют отношение к соответствующей теме, а также необходимость обеспечения их наличия в соответствующем формате.

С. Концепция координационных центров механизма посредничества

20. Процесс сбора и упорядочения информации, которая будет поступать в механизм посредничества, носит децентрализованный характер, причем партнеры будут координировать свои усилия друг с другом и секретариатом в целях направления работы на темы, представляющие общий интерес. Вклад каждого партнера будет включаться в информационную систему механизма посредничества, а затем предоставляться всем пользователям в рамках расширенной сетевой системы существующих национальных, региональных, субрегиональных и международных центров соответствующего опыта и знаний, а также правительственных и неправительственных учреждений и частного сектора.

21. Как представляется, для создания эффективной, децентрализованной и сетевой системы необходимы четыре вида координационных центров механизма посредничества:

- a) координационный центр секретариата ("секретариат");
- b) национальные координационные центры;
- c) региональные (и субрегиональные) координационные центры; и
- d) тематические координационные центры.

22. Состав участников системы не является однородным. При поддержке секретариата национальные координационные центры будут обеспечивать и

использовать информационное содержание, а также будут делиться национальным опытом на основе, в частности, национальных докладов. Тематические координационные центры имеют длительный, надежный и специализированный опыт в определенных областях биологического разнообразия. Предполагается, что они будут добровольно предоставлять свои информационные источники, в частности, в сети "Интернет". В числе примеров таких тематических координационных центров можно отметить Всемирный центр мониторинга природоохраны (ВЦНП), Всемирный союз охраны природы (МСОП), организацию "Виды-2000", а также совместные подходы, такие, как Система информации о сохранении биоразнообразия (СИСБ). Вклад в данную систему будет также обеспечиваться на основе региональных подходов, таких, как Информационная сеть по биоразнообразию-21 (ИСБ-21) или инициатива Межамериканской информационной сети по биоразнообразию (МАИСБ), а также наднациональных инициатив, таких, как Меганаучная подгруппа по биоинформатике Организации экономического сотрудничества и развития, целевая рабочая группа по биоразнообразию, занимающаяся вопросами охраны и рационального использования окружающей среды и природных ресурсов, которая создана Группой семи ведущих промышленно развитых стран, или проект ЮНЕП по управлению данными в области биоразнообразия. Началось осуществление и многих других инициатив. Во избежание дублирования работы желательно согласовывать усилия. Тематические координационные центры могли бы обеспечивать информацию по таким специальным темам и первоочередным проблемам в рамках Конвенции, как сохранение *in-situ*, биологическое разнообразие прибрежных и морских районов, биологическое разнообразие суши, биологическое разнообразие внутренних вод, биологическое разнообразие сельского хозяйства, биологическое разнообразие лесов, биобезопасность, традиционные знания и знания коренных общин, меры стимулирования, доступ к генетическим ресурсам, совместное использование выгод, права интеллектуальной собственности, передача и разработка технологий.

23. Секретариат должен играть роль посредника, обеспечивающего распространение опыта и знаний между всеми партнерами, с тем чтобы опыт совместно применялся в рамках всей системы и с тем чтобы велась регистрация различных решений аналогичных проблем, а также осуществлялся обмен такими решениями. Выполняя такие посреднические функции, секретариат должен обеспечивать информационную обратную связь, что позволит выявить области, представляющие первоочередной интерес для Сторон. Такая обратная связь необходима для определения областей, которые Стороны считают первоочередными. Таким образом будет обеспечиваться обмен опытом в мировых масштабах в связи с осуществлением Конвенции, а также будет разработана концептуальная сетевая модель, в рамках которой секретариат будет выполнять функции узлового центра механизма посредничества, действующего в качестве координирующего "коммутатора" и центра по установлению связей с другими категориями соответствующих координационных центров. Задачи секретариата включают в себя, в частности, следующее:

- a) поощрение создания сети партнеров и координационных центров;
- b) обеспечение информации о действующих партнерах и координационных центрах и облегчение доступа к ним;
- c) оказание содействия координационным центрам и партнерам в обеспечении специализированной подготовки кадров в целях эффективного участия пользователей в сети механизма посредничества; и
- d) содействие подключению разрозненных национальных координационных центров механизма посредничества к системе World Wide Web (так называемая инициатива "партнерства").

24. Национальные координационные центры призваны облегчать доступ к информации, проводить обследования информационных потребностей и поставщиков информации на национальном и местном уровнях, готовить справочники, способствующие совершенствованию связей, избегать дублирования усилий и содействовать расширению научно-технического сотрудничества.

25. В процессе создания координационных центров рекомендуется применять постепенный подход. Первоочередное внимание следует уделить созданию национальных координационных центров механизма посредничества с учетом необходимости создания в последующем субрегиональных и региональных координационных центров. Деятельность региональных координационных центров должна включать подготовку кадров и проведение совместных исследований. Региональные координационные центры должны также заниматься общими характеристиками соответствующего региона.

26. Тематические координационные центры на национальном, региональном или субрегиональном уровнях могут создаваться соответствующими национальными координационными центрами, региональными или субрегиональными группами.

27. Для оказания помощи национальным координационным центрам в определении потребностей и приоритетов, а также для контроля за деятельностью механизма посредничества по осуществлению Конвенции на национальном уровне могут создаваться национальные консультативные комитеты.

IV. СУЩЕСТВУЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

28. Одним из важных аспектов оперативных рамок является идентификация трех отдельных компонентов, образующих концептуальную основу программы деятельности на экспериментальном этапе. Речь идет, во-первых, об упорядочении и распространении информации, касающейся осуществления Конвенции; во-вторых, о визуальном отображении такой информации, что будет

способствовать интеграции информации по многим отраслям знаний и областям; и, в-третьих, о функции поддержки принятия решений, которая будет заключаться в обобщении глобальных тенденций и приоритетов, определенных Сторонами. Эти три концепции подробно изложены в записке Исполнительного секретаря о функционировании механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества, которое содержится в документе UNEP/CBD/COP/3/4. Таким образом, осуществление экспериментального этапа деятельности в течение рассматриваемого периода касалось, в частности, мероприятий, которые повышают ценность имеющейся информации за счет совершенствования доступа к информации в реальном масштабе времени и, особенно, путем разработки методов визуального отображения данных и информации, что повышает эффективность их использования лицами, причастными к процессу принятия решений.

29. Разработана приводимая ниже эмблема механизма посредничества, использование которой будет приветствоваться. Таким образом, будет обеспечиваться четкая причастность механизма посредничества ко всем соответствующим мероприятиям и источникам информации; такая эмблема будет также способствовать распознаванию координационных центров в сети "Интернет". Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы рекомендовать критерии использования эмблемы механизма посредничества.



30. На настоящий момент национальные координационные центры механизма посредничества официально определены в 99 странах. От Договаривающихся Сторон поступило в общей сложности 54 заявки на техническую оценку национальных координационных центров механизма посредничества, что составляет около 32 процентов от 171 Договаривающейся Стороны. Из этих 54 заявок в 91 проценте случаев имеется доступ к персональному компьютеру, в 69 процентах случаев имеется электронная почта и в 26 процентах случаев - информационный узел в сети "Интернет".

А. Неофициальный консультативный комитет

31. Конференция Сторон в своем решении III/4, которое было принято на третьем совещании, согласилась с необходимостью оказания механизму посредничества в его работе содействия со стороны неофициального консультативного комитета, созданного и координируемого в духе гласности Исполнительным секретарем, - комитета, который будет направлять и

согласовывать разработку мероприятий экспериментального этапа и прилагать усилия для обеспечения того, чтобы все Стороны могли участвовать в осуществлении экспериментального этапа деятельности механизма посредничества.

32. Первое предварительное совещание Неофициального консультативного комитета состоялось в ходе проведения третьего совещания ВОНТТК 1-5 сентября 1997 года в Монреале. На своем первом совещании Неофициальный консультативный комитет рассмотрел круг ведения. В настоящее время ведется доработка круга ведения.

33. В работе Неофициального консультативного комитета участвуют следующие Договаривающиеся Стороны: Буркина-Фасо, Венгрия, Германия, Индонезия, Канада, Колумбия, Малави, Малайзия, Словакия и Ямайка. В качестве наблюдателей участие принимают: ИСБ-21, СИСБ, МАИСБ и Рабочая группа по биоинформатике Организации экономического сотрудничества и развития.

34. Неофициальный консультативный комитет будет в полной мере участвовать в дальнейшей разработке механизма посредничества в течение экспериментального этапа его деятельности.

В. Брошюра и информационный бюллетень механизма посредничества

35. Как представляется, необходима подготовка информативной брошюры механизма посредничества. Задача этой брошюры, которая будет включать как текстовые, так и графические элементы, будет заключаться в том, чтобы информировать широкую аудиторию о целях, масштабах и проблематике механизма посредничества.

36. Информационный бюллетень механизма посредничества находится в стадии подготовки, как это предусмотрено в решении III/4. В этом издании, состоящем из электронной и неэлектронной форм, освещаются важнейшие аспекты экспериментального этапа деятельности механизма посредничества. Первый выпуск охватывает, в частности, результаты региональных практикумов механизма посредничества, решения Неофициального консультативного комитета, а также существенные этапы создания исходной страницы секретариата в сети "Интернет".

С. Унификация процесса управления информацией в рамках других соглашений в области биоразнообразия

37. Данный проект осуществляется ВЦМП от имени секретариатов пяти конвенций в области биоразнообразия и ЮНЕП в целях выявления потенциальных областей взаимодействия пяти конвенций и определения практических мер, необходимых для обеспечения такого взаимодействия. Основное внимание в рамках проекта уделяется определению практических действий, которые принесут пользу всем секретариатам, в частности мер по унификации

требований об отчетности, управлению имеющейся информацией, информационной поддержке вспомогательных органов, информированию Сторон и обработке запросов на информацию.

D. Взаимодействие с другими информационными инициативами по биоразнообразию

38. Инициативы по управлению информацией, поступающей в механизм посредничества, включают, помимо деятельности на национальном и региональном уровнях, следующее:

- a) проект ЮНЕП по управлению данными о биоразнообразии (создание потенциала);
- b) Меганаучную подгруппу по биоинформатике Организации экономического сотрудничества и развития и целевую рабочую группу по биоразнообразию, занимающуюся вопросами охраны и рационального использования окружающей среды и природных ресурсов, Группы семи промышленно развитых стран (информационная структура);
- c) СИСБ, консорциум неправительственных организаций по глобальным мерам и действиям в области биоразнообразия (информационное содержание и создание потенциала).

39. В течение экспериментального этапа деятельности механизма посредничества, а также в долгосрочной перспективе необходимо создать надежную сеть существующих и возникающих учреждений и инициатив в области биоразнообразия, которая могла бы удовлетворять потребности Сторон Конвенции. Такая сеть необходима в целях содействия и поддержки осуществления трех целей Конвенции. Ведущие учреждения и инициативы находятся в настоящее время в процессе разработки совместных инициатив и консорциумов, охватывающих различные аспекты и области, имеющие отношение к программным сферам Конвенции. Следует воспользоваться данной возможностью и оказать поддержку и содействие такому процессу создания совместной сети по биоразнообразию с четко определенными и распределенными функциями в отношении такой сети, являющейся всеобщим достоянием. В этих целях по завершении экспериментального этапа деятельности механизма посредничества потребуется заключить меморандум о договоренности между основными учреждениями, с тем чтобы четко определить, согласовать и распределить обязанности в рамках такой системы. Таким образом, необходим совместный и согласованный подход к разработке таких инициатив, который надлежит сформулировать и развивать в целях поддержки указанных процессов.

40. Такие совместные усилия осуществляются в рамках глобального подхода Конвенции о биологическом разнообразии, и они должны быть нацелены скорее на аспекты сотрудничества, а не на создание чисто информационной системы. Их задача состоит в том, чтобы действовать в качестве посредника и создать

инфраструктуру, необходимую для обеспечения наличия и доступности информационного содержания, призванного удовлетворить потребности в рамках существующего спроса.

41. В настоящее время согласованные и совместные подходы обсуждаются с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке. Постепенное согласование усилий будет также целью в рамках других соответствующих процессов, в частности в связи с Повесткой дня на XXI век.

Е. Инфраструктура связи секретариата

42. Одним из важных результатов, достигнутых в 1997 году, явилось расширение возможностей электронной связи секретариата на основе создания сетевой инфраструктуры, обслуживающей индивидуальные рабочие станции и архивационные серверы. На основе защищенной среды (система защиты доступа), адекватных средств связи (электронная почта и доступ к сети "Интернет"), стандартов программного обеспечения и постоянной подготовки кадров секретариат достиг важного уровня, который позволяет созданной в его рамках инфраструктуре связи обеспечивать эффективное обслуживание Сторон Конвенции. Под эгидой и при помощи механизма посредничества создан сервер системы World Wide Web, что обеспечивает постоянный доступ к информации о деятельности секретариата. По каждой главной теме секретариата имеется соответствующая информация, в том числе объявления о совещаниях и документация. Одновременно разработана четкая стратегия связи с использованием усовершенствованной информационной структуры (системный регистр, системы работы с файлами, архивирование документов), инструментальных средств (технология Java, база данных, схема размещения информации) и организации (формат, структура) в качестве главных целей. Текущие результаты включают в себя следующее: группы новостей и конференц-связь по электронной почте (Listserv), доступ к базе данных в реальном масштабе времени, механизмы поиска, архивирование документов и создание CD-ROM. Основные усилия в рамках стратегии связи направлены на облегчение доступа к информации секретариата с использованием всех существующих инструментальных средств "Интернет", а также на основе подготовки версии такой информации на CD-ROM для пользователей, не подключенных к сети.

43. С учетом разносторонних потребностей Сторон механизм посредничества расширил существующие средства связи, создав возможности для использования имеющегося опыта, знаний и потенциала. На основе рекомендаций, сформулированных в ходе консультаций и региональных практикумов, механизм посредничества в корне изменил свои средства связи, обеспечив охват более широкого круга пользователей. Оптимизация имеющихся средств связи является одним из важнейших приоритетов и обеспечила следующие результаты:

- a) доступ через электронную почту Listserv к информационному бюллетеню, дискуссионным группам и электронным архивам. Цель этой услуги заключается в поощрении дискуссий по проблемам, связанным с Конвенцией, и в обеспечении доступности архивных средств секретариата для пользователей, не имеющих полного доступа к сети "Интернет";
- b) наличие интерактивной базы данных в системе World Wide Web (WWW) (координационные центры, контакты, перечень экспертов);
- c) создание механизма поиска WWW, расширяющего возможности поиска в сети "Интернет" вопросов, имеющих отношение к Конвенции; и
- d) наличие версии на CD-ROM для пользователей, не имеющих доступа к сети "Интернет".

44. В целях охвата широкого круга пользователей механизм посредничества обеспечивает основную официальную документацию совещаний на шести официальных языках, используя самые различные средства связи, в частности инструментарий "Интернет" (протокол распространения электронной информации WWW, протокол передачи файлов (FTP), группы новостей и средства Listserv), а также планирует использовать другие средства, такие, как технологии CD-ROM, в различных совместимых форматах (гипертекстовый язык описания документов (HTML) и формат переносимого документа (PDF)).

45. Из соображений совместимости и унификации информация механизма посредничества имеется по каждой платформе с использованием таких общих стандартов, как форматы HTML и PDF. Такая стратегия устойчивой связи позволит любому пользователю получить доступ к информации механизма посредничества.

V. РЕГИОНАЛЬНЫЕ ПРАКТИКУМЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

46. В 1997 году были проведены региональные практикумы механизма посредничества, а в 1998 году эта практика будет продолжена в целях обеспечения четкого определения потребностей стран и регионов в научно-технической информации, установления приоритетов и условий обеспечения информацией, а также оценки национального потенциала в области осуществления положений Конвенции. В ходе таких практикумов анализируется опыт научно-технического сотрудничества в поддержку целей Конвенции для определения оптимальных путей содействия такому сотрудничеству со стороны механизма посредничества.

47. Были проведены следующие региональные практикумы: 13-15 октября 1997 года, Картахена-де-лас-Индиас (Колумбия), для региона Латинской Америки и Карибского бассейна; 27-29 октября 1997 года, Гёдёллё (Венгрия), для региона Центральной и Восточной Европы и 3-5 декабря 1997 года, Куала-Лумпур

(Малайзия), для региона Азии. С 5 по 7 марта 1998 года запланировано провести региональный практикум для Африки. В 1998 году планируется организовать второй раунд региональных практикумов в целях содействия более четкому определению потребностей и приоритетов в области научно-технической информации на уровне стран и регионов.

48. В ходе региональных практикумов были сделаны общие выводы и сформулированы рекомендации, а также конкретные региональные рекомендации и рекомендации в отношении информационного содержания, информационной структуры и создания потенциала механизма посредничества. В настоящем докладе нет возможности отразить все эти выводы. Полный текст докладов региональных семинаров механизма посредничества содержится в документе UNEP/CBD/COP/4/Inf.6.

А. Общие соображения и рекомендации, вытекающие из работы региональных практикумов

49. В деятельности механизма посредничества должно находить отражение решение III/4 Конференции Сторон, где говорится, что механизм посредничества должен быть четко нацелен на осуществление Конвенции.

50. Важным компонентом механизма посредничества являются информационные системы. В число других услуг, которые должен оказывать механизм посредничества, входят определение и оценка потребностей пользователей на национальном, региональном и глобальном уровнях; во внимание также могут приниматься межсекторальные соображения.

51. Механизм посредничества должен быть нацелен на удовлетворение потребностей и должен основываться на оценке потребностей в научно-техническом сотрудничестве по группам потенциальных пользователей

52. Положительные аспекты деятельности механизма посредничества включают в себя наличие более совершенных данных для принятия решений, обеспечение ускоренного доступа к имеющимся знаниям, содействие поддержанию связей в научно-технической области и предупреждение дублирования усилий, проведение дополнительных сопоставлений имеющихся данных и разработку новой информации, а также более эффективное и действенное осуществление положений Конвенции, требующее, в частности, доступа к мета-данным и базам данных, информационной технологии, институционального укрепления, людских ресурсов и подготовки кадров.

53. Данные, используемые в рамках механизма посредничества, нуждаются в упорядочении, стандартизации и распространении, что позволит обеспечить их интеграцию, толкование и обобщение с учетом существующих потребностей.

54. Поставщики соответствующей информации сохраняют свои права собственности на любую информацию, предоставленную через механизм

посредничества. Возможные ограничения доступа будут зависеть от положений и условий, согласованных с поставщиком.

55. Следует обеспечить совместное использование выгод с поставщиками информации, в первую очередь информации, относящейся к использованию традиционных знаний, нововведений и практики местных и коренных общин в соответствии со статьей 8 j) Конвенции.

56. В ходе информационного обмена следует пользоваться преимуществами информационной технологии, включая, в частности, использование сети "Интернет", CD-ROM и дискет.

57. Для поддержки деятельности механизма посредничества необходимо предоставление финансовых ресурсов через двусторонние и многосторонние финансовые учреждения и через других международных доноров. Фонду глобальной окружающей среды (ФГОС), который является временным механизмом финансирования, следует сохранять различные варианты финансирования, которые являются гибкими, отвечают национальным потребностям и положениям решения III/4, а также рекомендации III/6 ВОНТТК.

58. Помимо обмена информацией секретариатский координационный центр механизма посредничества должен играть соответствующую роль в определении технологий, необходимых Договаривающимся Сторонам для выполнения их обязательств в соответствии с Конвенцией. Секретариат должен содействовать передаче таких технологий соответствующим Договаривающимся Сторонам, а также способствовать созданию потенциала в стране-получателе в области применения переданной технологии. Кроме того, секретариат должен способствовать дальнейшей разработке такой технологии в стране-получателе, если это необходимо и возможно.

В. Информационное содержание

59. На многостороннем, региональном, субрегиональном и двустороннем уровнях содержание механизма финансирования должно охватывать следующие элементы:

а) национальные стратегии, программы и планы, а также полный текст Конвенции (но не ограничиваясь этим);

б) информацию об исследованиях по странам, национальных стратегиях и докладах, включая, в частности, тематические исследования и практику;

в) возможности для международного, регионального и многостороннего сотрудничества;

d) национальную информацию о других международных и региональных договорах, касающихся биологического разнообразия, участниками которых являются соответствующие страны; и

e) тематические исследования, касающиеся мероприятий в связи с осуществлением положений Конвенции.

60. Содержание деятельности механизма посредничества в рамках координационного центра секретариата могло бы охватывать информацию о Конвенции о биологическом разнообразии (может также предоставляться, при необходимости, сводная информация); глоссарий терминов; информацию о национальных координационных центрах; тематических координационных центрах; финансовых ресурсах; вспомогательных мероприятиях; и центр оказания помощи.

61. Содержание деятельности механизма посредничества на национальном уровне может включать следующие аспекты, зависящие от национальных приоритетов и возможностей (но не обязательно ограничиваться такими аспектами);

- a) справки по странам;
- b) международную деятельность;
- c) письменные переводы документов и резолюций Конференции Сторон и ВОНТТК на язык соответствующей страны;
- d) устный перевод (на национальные и нетехнические языки) всех резолюций и возможностей;
- e) национальные стратегии, планы действий, мероприятия и оценки;
- f) национальное законодательство;
- g) международные соглашения;
- h) научную информацию;
- i) техническую информацию;
- j) результаты научных исследований;
- k) услуги;
- l) центр по оказанию помощи;
- m) информацию и практику в области биоразнообразия;

- п) угрозы биологическому разнообразию;
- о) справочник учреждений и экспертов;
- р) экономическую оценку биоразнообразия и мер, стимулирующих его устойчивое использование;
- q) рынки товаров и услуг в области биоразнообразия и торговля ими;
- г) экологическую экспертизу и управление природопользованием; и
- с) услуги, в том числе подготовка кадров, обследования, технические эксперты и другие специальные услуги.

62. По мнению участников, тематические координационные центры могут обеспечивать информацию о конкретных темах и первоочередных проблемах в рамках Конвенции, таких, как биологическое разнообразие морских и прибрежных районов, биологическое разнообразие суши, биобезопасность, доступ к генетическим ресурсам, права интеллектуальной собственности, передача и разработка технологии, виды, находящиеся под угрозой исчезновения, традиционные знания и знания коренных общин, биологическое разнообразие сельского хозяйства и внутренние воды.

63. Одним из элементов деятельности всех координационных центров должен быть справочник баз мета-данных, которые представляют всеобщий интерес и имеют отношение к Конвенции.

64. В целях содействия научно-техническому сотрудничеству на национальном и региональном уровнях необходимо четко определить общие потребности и приоритеты других сторон. Примеры на региональном уровне включают совместные экосистемы, мигрирующие виды и виды-колонисты; а также информацию о рынках, биологических коллекциях, картах и спутниковых изображениях, экологически чистых технологиях, возможностях для подготовки кадров и источниках финансирования.

С. Информационная структура

65. При создании координационных центров рекомендуется применять постепенный подход. Первоочередное внимание следует уделять созданию национальных координационных центров механизма посредничества с учетом того, что позднее потребуются создать субрегиональные и региональные координационные центры механизма посредничества. В число мероприятий региональных координационных центров входят подготовка кадров и совместные исследования. Региональные координационные центры должны также заниматься общими для соответствующего региона характеристиками.

66. Может быть целесообразно создавать национальные координационные центры механизма посредничества при том же учреждении, которое было назначено координационным центром Конвенции о биологическом разнообразии. Участники отметили, что большое число координационных центров может создавать для ряда стран проблемы координации.
67. Тематические координационные центры на национальном, региональном или субрегиональном уровнях могут быть назначены соответствующими национальными координационными центрами, региональными или субрегиональными группами. Конференции Сторон на ее следующем совещании рекомендуется установить критерии и руководящие принципы отбора глобальных тематических координационных центров и определить функции таких глобальных тематических координационных центров.
68. Было сочтено необходимым обеспечить доступ национальных координационных центров механизма посредничества к сети "Интернет" и электронной почте, средствам CD-ROM и факсимильной связи.
69. Было сочтено необходимым провести дальнейшее обсуждение вопроса о правах собственности на информацию и данные, предоставляемые через механизм посредничества, и об ответственности за такую информацию и данные.
70. Помимо соответствующего национального языка было рекомендовано использовать английский язык для облегчения обмена информацией между координационными центрами механизма посредничества.
71. В целях упорядочения информации о Конвенции в рамках механизма посредничества можно использовать общий формат с соблюдением порядка изложения статей в тексте Конвенции; в качестве альтернативного варианта может быть рассмотрена возможность последовательного изложения трех целей Конвенции.
72. Секретариат должен оказывать помощь в подключении национальных координационных центров механизма посредничества к системе World Wide Web в тех случаях, если такое подключение отсутствует.
73. Национальные координационные центры механизма посредничества должны обеспечивать доступ к информации, проводить обследования информационных потребностей и поставщиков информации на национальном и местном уровнях, готовить справочники, способствующие совершенствованию связи, предупреждению дублирования усилий и активизации научно-технического сотрудничества.
74. Для оказания помощи национальным координационным центрам в определении потребностей и приоритетов, а также в контроле за результативностью деятельности механизма посредничества по осуществлению

Конвенции на национальном уровне могут создаваться национальные консультативные комитеты.

75. В целях содействия обмену мнениями и опытом в области развития механизма посредничества предлагается создать на основе электронной почты группу по национальным координационным центрам механизма посредничества, включая национальные координационные центры, действующие под эгидой секретариата, число которых в настоящее время составляет 171.

76. Во избежание дублирования усилий рекомендуется повысить уровень взаимодействия в области обмена информацией с соответствующими конвенциями (такими, в частности, как Конвенция о сохранении мигрирующих видов диких животных, Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочная конвенция об изменении климата и другие инициативы по управлению информацией).

D. Создание потенциала

77. В целях поощрения и облегчения сотрудничества между Сторонами в осуществлении положений Конвенции необходимо создать потенциал в областях, связанных с тремя целями Конвенции.

78. Кроме того, в соответствии с пунктом 3 статьи 18 механизм посредничества должен не только расширять возможности управления данными, но и оказывать помощь Сторонам в определении порядка очередности деятельности на уровне стран в таких областях, как научные исследования, просвещение и подготовка кадров. Таким образом, повышение научного, технического и технологического потенциала призвано способствовать сотрудничеству по линии Север-Юг и Юг-Юг.

79. Сотрудничество в деле создания потенциала должно включать развитие людских ресурсов в области информационных технологий и управления информацией в целях поощрения и облегчения сотрудничества и удовлетворения других потребностей в создании потенциала в целях поощрения и облегчения сотрудничества; институциональное развитие; информационные технологии и управление; взаимосвязи; а также другие аспекты организационного строительства, но не ограничиваться этими аспектами.

80. Следует осуществить оценку потребностей национальных координационных центров механизма посредничества в отношении создания "исходного инструментария" механизма посредничества. Анализ потребностей может, в частности, охватывать следующее: кадастр имеющихся участков, технический вопросник, структуры опросов и практикумы. Было рекомендовано

разработать данный прототип, опробовать его на региональных практикумах и совещаниях экспертов механизма посредничества и предоставить его в распоряжение Сторон, которые, возможно, пожелают использовать его на экспериментальной основе. На уровне стран такая деятельность может осуществляться под наблюдением руководящей группы и силами рабочей группы, имеющей соответствующий специальный опыт и знания. Содержание такого исходного инструментария может быть следующим: средства разработки презентаций для World Wide Web, в том числе свободно копируемые программы или коммерческие продукты для создания информационного узла Web; стандартные страницы "коммуникационного процессора"; общие материалы (протокол доступа к официальным информационным узлам Конвенции и т.д.); стандартный формат для национальных докладов; учебные материалы. Функции обновления инструментария будет выполнять секретариат.

81. Необходимо изучить вопрос об обеспечении надлежащей подготовки кадров по современным методам управления информацией, включая программное и аппаратное обеспечение. Подготовка кадров может обеспечиваться на уровне стран или в форме "подготовки инструкторов". Задача состоит в том, чтобы повысить уровень опыта и знаний не только тех лиц, которым поручено осуществлять функции национального центра механизма посредничества, но и их коллегам. Необходимо также осуществить отбор учебных методов, или даже сочетание методов, в зависимости от обстоятельств и потребностей. Помимо базовой подготовки кадров необходима подготовка на более высоком уровне, в том числе по методам межсетевого взаимодействия баз данных Web и географических информационных систем Web. Подготовка кадров может обеспечиваться одной или несколькими организациями, отвечающими определенным критериям, таким как: обеспечение подготовки кадров в стране с использованием сети "Интернет", включая World Wide Web, четкое представление о вопросах, относящихся к Конвенции о биологическом разнообразии и механизму посредничества; опыт подготовки кадров в тесно взаимосвязанных областях; и способность оказывать вспомогательные услуги (включая телеобразование).

82. Предлагается, чтобы секретариат обеспечил возможности для оказания поддержки Сторонам, не имеющим полного доступа к сети "Интернет", на основе подготовки и распространения обновляемой информации на CD-ROM или дискетах либо на периодической основе (например, ежеквартально), либо по мере потребности, а также путем оказания помощи таким Сторонам в распространении соответствующей информации. Поддержка может потребоваться в таких областях, как издательская деятельность (на бумаге, CD-ROM и т.д.), распространение документации, внешний сервер WWW (механизм посредничества КБР), электронная почта, группы новостей, электронные доски объявлений, внешние издатели, управление данными и создание баз данных.

83. Процедуру использования механизма посредничества можно упростить путем уделения первоочередного внимания простоте пользования на основе интуитивно-понятных интерфейсов, надлежащего индексирования и

возможностей поиска информации, а также минимального числа уровней информации.

84. Следует не жалеть усилий на первоначальную информационно-пропагандистскую деятельность (на национальном и международном уровнях), направленную на повышение осведомленности, с тем чтобы поощрять национальные координационные центры планировать разработку собственных механизмов посредничества.

85. Важное значение имеет также стимулирование и контроль обратной связи с пользователем механизма посредничества в целях удовлетворения их потребностей. Для этого весьма полезным является установление приоритетов. Целесообразными могут также оказаться определенные форумы вопросов и ответов. Для достижения этой цели потребуются также поддерживать контакты с секретариатом для обеспечения того, чтобы эволюция механизма посредничества осуществлялась в соответствии с последними решениями Конференции Сторон и других участников данного процесса.

Е. Модуль механизма посредничества в рамках содействующих мероприятий ФГОС

86. Со стороны ряда партнеров механизма посредничества поступило предложение о разработке на основе сети "Интернет" учебного модуля в рамках осуществления решений II/3 и III/4. Планируется, что секретариат будет координировать деятельность национальных координационных центров и оказывать им помощь в разработке и оценке таких учебных материалов и представит четвертому совещанию ВОНТТК доклад о достигнутых результатах. Предполагается, что соответствующие национальные координационные центры механизма посредничества будут опираться в своей деятельности на поддержку в виде предоставления элементарного оборудования и программного обеспечения со стороны механизма финансирования, что создаст возможности для подключения выделенных национальных координационных центров механизма посредничества к сети "Интернет".

87. Конференция Сторон просила ФГОС оказать содействие проведению мероприятий, упомянутых в решении III/4, в качестве крайне важных компонентов осуществления деятельности механизма посредничества на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, включая реализацию экспериментального этапа.

88. На своем третьем совещании Конференция Сторон также просила ФГОС использовать пересмотренные оперативные критерии в отношении содействующих мероприятий, связанных с механизмом посредничества.

89. В развивающихся странах следует подчеркивать необходимость создания потенциала для целей механизма посредничества, включая подготовку кадров по технологиям информационных систем, которые позволяют развивающимся

странам воспользоваться последними достижениями в области электронной связи, включая "Интернет".

90. Преимущества осуществляемых странами экспериментальных проектов, которые нацелены на установленные Конференцией Сторон приоритетные области, позволят развивающимся странам приступить к реализации основных элементов экспериментального этапа деятельности механизма посредничества.

91. В рамках программы содействующих мероприятий ФГОС предусматривается поддержка на уровне стран деятельности по реализации целей механизма посредничества на национальном уровне. Поддержка может оказываться соответствующими Сторонами через одно из трех учреждений - исполнителей ФГОС.

Г. Программа работы механизма посредничества в течение
экспериментального этапа и в будущем

92. Конференции Сторон предлагается принять к сведению рекомендацию III/6 ВОНТТК, которая касается осуществления экспериментального этапа деятельности механизма финансирования (содержится в докладе третьего совещания ВОНТТК, документ UNEP/CBD/COP/4/2). В докладе ВОНТТК также рассматривается ссылка на рекомендации в отношении руководящих указаний для механизма финансирования в его взаимоотношениях с механизмом посредничества.

93. Ряд других элементов предлагаемой долгосрочной программы работы, которые должны быть рассмотрены в рамках других пунктов повестки дня совещания, повлияют на мандат механизма посредничества и оказание поддержки со стороны механизма посредничества. Ниже перечислены документы, подготовленные к четвертому совещанию и содержащие рекомендации для Конференции Сторон в отношении роли механизма посредничества и поэтому имеющие последствия для программы работы и предлагаемого бюджета механизма посредничества: внутренние воды (UNEP/CBD/COP/4/4), биологическое разнообразие морских и прибрежных районов (UNEP/CBD/COP/4/5), биологическое разнообразие сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/4/6), биологическое разнообразие лесов (UNEP/CBD/COP/4/7), осуществление статьи 8 j) и соответствующих положений (UNEP/CBD/COP/4/10), меры стимулирования (UNEP/CBD/COP/4/18), совместное использование выгод (UNEP/CBD/COP/4/21). В будущем протоколе по безопасности биотехнологии будут изложены требования, предъявляемые к обмену информацией, которые могут иметь последствия для механизма посредничества. Для осуществления других разделов общей программы работы потребуются дополнительные ассигнования в бюджет в объеме около 100 000 долл. США в год, а также будет необходимо создать еще одну должность категории специалистов в подразделении секретариата, занимающемся механизмом посредничества.

94. Для выполнения функций и задач, предлагаемых в программе работы механизма посредничества, на двухгодичный период 1999-2000 годов необходимо предусмотреть соответствующие ассигнования в бюджете Общего целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии. Такие ассигнования включают ресурсы на персонал и поддержку механизма посредничества в дополнение к ресурсам, утвержденным на текущий период (решение III/24). Финансовые и людские ресурсы необходимы для покрытия расходов, связанных с деятельностью механизма посредничества, служебными командировками персонала, закупкой аппаратного и программного обеспечения; кроме того, необходимы материалы для повышения информированности общественности, такие как брошюра и информационный бюллетень механизма посредничества, и другие виды деятельности, требуемые для создания эффективной сети координационных центров и партнеров. В программе работы указаны последствия для бюджета, которые также отражены в предлагаемом бюджете Целевого фонда Конвенции (документ UNEP/CBD/COP/4/25).

95. Конференции Сторон предлагается утвердить следующую программу работы, основанную на рекомендациях третьего совещания ВОНТТК и на других установленных секретариатом мероприятиях. Проект программы работы содержится в приложении I к докладу третьего совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/4/2).

Конференция Сторон

1. утверждает рекомендацию III/6 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в качестве части программы работы механизма посредничества;
2. просит правительства и двусторонние и многосторонние финансирующие учреждения выделить средства на цели дальнейшего развития и осуществление деятельности механизма финансирования, в том числе на поддержку региональных практикумов механизма посредничества;
3. просит Стороны сформулировать конкретные примеры оптимальной практики использования механизма посредничества. Такая информация могла бы включать в себя доступ к опыту в области осуществления целей Конвенции и решений Конференции Сторон, а также рекомендации в отношении оптимальных путей и средств поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества между Сторонами, в первую очередь со Сторонами, являющимися развивающимися странами; такая информация должна быть изложена на бумаге и в электронной форме;
4. просит Стороны, имеющие доступ к сети "Интернет", подключить свои национальные исходные страницы механизма посредничества к исходной странице механизма посредничества секретариата, если

это возможно, а также просит Исполнительного секретаря и партнеров сотрудничать в деле консультирования Сторон и других участников, в частности, по аспектам требуемого формата и спецификаций системы;

5. признает настоятельную необходимость привлечения частного сектора к деятельности механизма посредничества для обеспечения того, чтобы мероприятия, направленные на облегчение и поощрение передачи технологии, отвечали потребностям Договаривающихся Сторон;
6. разделяет мнение о необходимости создания надежной сети существующих и создаваемых институтов и инициатив в области биоразнообразия, которые могут отвечать потребностям Сторон, причем не только в течение экспериментального периода, но и в долгосрочной перспективе;
7. соглашается использовать общий формат, предусматривающий соблюдение порядка изложения статей Конвенции; в качестве альтернативного варианта может быть рассмотрена возможность последовательного изложения трех целей Конвенции в качестве исходного формата информации в рамках механизма посредничества;
8. соглашается с тем, что механизм посредничества должен также выполнять функции механизма посредничества в отношении будущего протокола по биобезопасности;
9. просит Фонд глобальной окружающей среды:
 - a) играть ведущую катализирующую роль в процессе всестороннего развития и осуществления деятельности механизма посредничества, с тем чтобы он мог выполнять свои функции в области поощрения и облегчения деятельности по осуществлению положений Конвенции на основе привлечения широкого числа участников и использования в полной мере современных средств информации и связи;
 - b) оказывать содействие мероприятиям по созданию потенциала и осуществлению на уровне стран экспериментальных проектов, направленных на приоритетные области, в качестве важнейших компонентов деятельности механизма посредничества на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, причем как в течение экспериментального этапа, так и в дальнейшем;
 - c) и впредь оказывать, в рамках программы содействующих мероприятий, поддержку на уровне стран деятельности в рамках механизма посредничества, в том числе поддержку таких категорий

мероприятий, как региональные практикумы, региональные усилия, субрегиональные и национальные исследования и учебные материалы, а также укреплять национальные системы и сети информации о биологическом разнообразии и их связи с механизмом посредничества;

10. поручает Исполнительному секретарю:

a) создать сервер с перечислением всех официально назначенных национальных координационных центров и других партнеров механизма посредничества в целях распространения информации о новых и последних событиях, связанных с механизмом посредничества, на национальном, региональном или международном уровнях;

b) в течение экспериментального этапа и в дальнейшем выполнять функции координационного центра в целях поощрения создания сети партнеров и оказания им поддержки в обеспечении специальной подготовки кадров в интересах эффективного участия пользователей в мероприятиях сети механизма посредничества;

c) обеспечить содействие работе механизма посредничества на постоянной основе со стороны Неофициального консультативного комитета, задача которого состоит в том, чтобы разрабатывать рекомендации, обеспечивать участие в деятельности механизма посредничества всех Сторон по завершении экспериментального этапа, а также играть полноправную роль в дальнейшем развитии механизма посредничества;

d) создать условия, позволяющие механизму посредничества в его деятельности на международном уровне концентрировать внимание на выявлении тематических координационных центров и обеспечении связи между мероприятиями на национальном и региональном уровнях;

e) содействовать выполнению секретариатом его главной функции, состоящей в том, чтобы создать межсетевой интерфейс и обеспечить доступ к сети механизма посредничества, а также к информации, вытекающей из собственных функций секретариата, изложенных в статье 24 Конвенции;

f) содействовать обеспечению того, чтобы механизм посредничества способствовал осуществлению статей 16 (Доступ к технологии и ее передача), 17 (Обмен информацией) и 18 (Научно-техническое сотрудничество);

g) подготовить и широко распространять информативную брошюру и информационный бюллетень механизма посредничества в целях повышения уровня информированности о деятельности механизма посредничества;

h) повышать уровень взаимодействия в отношении обмена информацией с другими конвенциями в области биоразнообразия и осуществляемыми на международном или наднациональном уровнях информационными инициативами в целях поощрения и оптимизации сотрудничества с другими конвенциями и соглашениями;

i) определить круг мероприятий и организаций, которые могли бы оказывать поддержку механизму посредничества, а также подготовить соответствующие рекомендации для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на его четвертом совещании;

j) способствовать согласованному управлению информацией в рамках других договоров в области биоразнообразия и продолжать обсуждение возможных совместных и согласованных подходов с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке;

k) обеспечить возможности для оказания поддержки Сторонам, не имеющим полного доступа к сети "Интернет", путем подготовки и распространения среди них обновленной информации на CD-ROM или дискетах либо на периодической основе (например, ежеквартально), либо по мере необходимости, а также содействовать распространению такими Сторонами соответствующей информации;

l) подготовить первоначальный CD-ROM, содержащий необходимую информацию в отношении КБР, а также "исходный инструментарий" для национальных координационных центров в целях создания собственных национальных координационных центров механизма посредничества;

m) провести независимую оценку экспериментального этапа деятельности механизма посредничества, начав ее в конце 1998 года, и представить ее для рассмотрения на пятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
